

委託事業実施内容報告書

平成21年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名 日本語教室あいうえおの会

1 事業の趣旨・目的

様々な事情で来日している東御市及びその周辺の市町村に居住あるいは勤務している外国人を対象とし、彼らが日本語を習得するお手伝いをし、実際の生活に役立ててもらい、日本社会に溶け込んでもらうことを、目的とする。

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	出席者	議題	会議の概要
21年 5月2日	蓮見喜昭 川浦真知江 阿部貴代枝 小林保子 小田切久美子 山浦夏子 寺嶋健一 小山孝之 関昌子 太田茂	21年度の日本語教室の運営について	本年度の課題 講師の担当・役割について 講師の勉強会について 交流会の計画 県よりのお知らせ
21年 11月5日	蓮見喜昭 川浦真知江 阿部貴代枝 小林保子 小田切久美子 山浦夏子・寺嶋健一 小山孝之・関昌子 竹内美知子 澤田澄子・太田茂 保川静枝	日本語教室の現在の課題	活動報告(講師より生徒ひとりひとりについての近況報告) ようこそ「移動」知事室への応募について 生涯学習講座より出前授業の依頼について 東御市より日系人の失業者受け入れ要請について

22年 2月18日	蓮見喜昭 川浦真知江 小山博正 小林保子 小田切久美子 山浦夏子	21年度の日本語教室の活動報告 来年度事業計画 その他(今後の予定等)について	活動実施報告 来年度の活動について 東御市地域づくり活動について

【写真】



3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称 日本語教室あいうえおの会
- ② 開催場所 東御市中央公民館
- ③ 学習目標 初級・・・あいうえおから始め、簡単な日常会話ができるようにする。
中級・・・簡単な文章の読み書きができるようにする。
さらには日本語能力試験を目指してもらう。
- ④ 使用した教材・リソース みんなの日本語(スリーエーネットワーク)、
やさしい日本語(NHK)
日本語能力試験問題と正解(国際交流基金)
日本語教室テキスト(豊田市で使用のもの)
その他講師作成のもの
- ⑤ 受講者の募集方法
 - ・受講生募集の案内(中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、英語)を作成し、市役所の窓口に置いてもらった。
 - ・東御市広報に講師及び受講生の募集を掲載
- ⑥ 受講者の総数 34人(延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)
- ⑦ 開催時間数(回数) 73.5時間 (全47回)

⑧ 日本語教室の具体的内容

1. マンツーマン形式講座(レベル別)

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
1	5月7日 19:30~21:00	1.5 時間	14人	ペルー・スペイン語(5人) ボリビア・スペイン語(1人) ブラジル・ポルトガル語(3人) 中国・中国語(4人) 韓国・韓国語(1人)	補助者12人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
2	5月14日 19:30~21:00	1.5 時間	10人	ペルー・スペイン語(4人) ブラジル・ポルトガル語(4人) 中国・中国語(2人)	補助者10人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
3	5月21日 19:30~21:00	1.5 時間	12人	ペルー・スペイン語(4人) ボリビア・スペイン語(1人) ブラジル・ポルトガル語(3人) 中国・中国語(3人) 韓国・韓国語(1人)	補助者12人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
4	5月28日 19:30~21:00	1.5 時間	14人	ペルー・スペイン語(3人) ボリビア・スペイン語(2人) ブラジル・ポルトガル語(3人) 中国・中国語(5人) 韓国・韓国語(1人)	補助者13人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
5	6月4日 19:30~21:00	1.5 時間	13人	ペルー・スペイン語(4人) ボリビア・スペイン語(1人) ブラジル・ポルトガル語(3人) 中国・中国語(5人)	補助者12人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語（人）	教授者・補助者人数	内容
6	6月11日 19:30～21:00	1.5 時間	13人	ペルー・スペイン語（4人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（5人） 韓国・韓国語（1人）	補助者13人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
7	6月18日 19:30～21:00	1.5 時間	14人	ペルー・スペイン語（4人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（5人） 韓国・韓国語（1人）	補助者13人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
8	6月25日 19:30～21:00	1.5 時間	11人	ペルー・スペイン語（6人） 中国・中国語（4人） 韓国・韓国語（1人）	補助者11人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
9	7月2日 19:30～21:00	1.5 時間	15人	ペルー・スペイン語（5人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（5人） 韓国・韓国語（1人）	補助者13人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
10	7月9日 19:30～21:00	1.5 時間	14人	ペルー・スペイン語（4人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（4人） 中国・中国語（4人） 韓国・韓国語（1人）	補助者12人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語（人）	教授者・補助者人数	内容
11	7月16日 19:30～21:00	1.5 時間	15人	ペルー・スペイン語（4人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（4人） 中国・中国語（5人） 韓国・韓国語（1人）	補助者14人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
12	7月30日 19:30～21:00	1.5 時間	11人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（4人） 韓国・韓国語（1人）	補助者11人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
13	8月6日 19:30～21:00	1.5 時間	9人	ペルー・スペイン語（3人） ブラジル・ポルトガル語（4人） 中国・中国語（1人） 韓国・韓国語（1人）	補助者10人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
14	8月20日 19:30～21:00	1.5 時間	12人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（5人） 韓国・韓国語（1人）	補助者13人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
15	8月27日 19:30～21:00	1.5 時間	14人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（4人） 中国・中国語（6人） 韓国・韓国語（1人）	補助者13人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
16	9月3日 19:30~21:00	1.5 時間	12人	ペルー・スペイン語(1人) ボリビア・スペイン語(1人) ブラジル・ポルトガル語(3人) 中国・中国語(6人) 韓国・韓国語(1人)	補助者10人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
17	9月10日 19:30~21:00	1.5 時間	9人	ペルー・スペイン語(2人) ボリビア・スペイン語(1人) 中国・中国語(5人) 韓国・韓国語(1人)	補助者10人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
18	9月17日 19:30~21:00	1.5 時間	13人	ペルー・スペイン語(2人) ボリビア・スペイン語(1人) ブラジル・ポルトガル語(3人) 中国・中国語(6人) 韓国・韓国語(1人)	補助者12人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
19	9月24日 19:30~21:00	1.5 時間	12人	ペルー・スペイン語(1人) ボリビア・スペイン語(1人) ブラジル・ポルトガル語(4人) 中国・中国語(5人) 韓国・韓国語(1人)	補助者11人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
20	10月1日 19:00~21:00	2.0 時間	8人	ペルー・スペイン語(2人) ブラジル・ポルトガル語(3人) 中国・中国語(3人)	補助者8人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語（人）	教授者・補助者人数	内容
21	10月8日 19:30～21:00	1.5 時間	9人	ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（4人） 韓国・韓国語（1人）	補助者10人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
22	10月15日 19:30～21:00	1.5 時間	13人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（6人） 韓国・韓国語（1人）	補助者13人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
23	10月22日 19:30～21:00	1.5 時間	13人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（4人） 中国・中国語（5人） 韓国・韓国語（1人）	補助者12人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
24	10月29日 19:30～21:00	1.5 時間	11人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（4人） 韓国・韓国語（1人）	補助者11人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
25	11月5日 19:30～21:00	1.5 時間	11人	ペルー・スペイン語（2人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（5人） 韓国・韓国語（1人）	補助者12人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語（人）	教授者・補助者人数	内容
26	11月12日 19:30～21:00	1.5時間	7人	ペルー・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（3人）	補助者9人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
27	11月19日 19:30～21:00	1.5時間	9人	ペルー・スペイン語（2人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（2人） 韓国・韓国語（2人）	補助者9人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
28	11月26日 19:00～21:00	2.0時間	11人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（4人） 中国・中国語（3人） 韓国・韓国語（1人）	補助者10人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
29	12月3日 19:30～21:00	1.5時間	11人	ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（6人） 韓国・韓国語（1人）	補助者9人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
30	12月10日 19:30～21:00	1.5時間	14人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（4人） 中国・中国語（6人） 韓国・韓国語（1人）	補助者13人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語（人）	教授者・補助者人数	内容
31	12月17日 19:30～21:00	1.5 時間	13人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（6人） 韓国・韓国語（1人）	補助者12人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
32	1月7日 19:30～21:00	1.5 時間	13人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（4人） 中国・中国語（6人）	補助者11人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
33	1月14日 19:30～21:00	1.5 時間	8人	ペルー・スペイン語（1人） ボリビア・スペイン語（1人） 中国・中国語（5人） 韓国・韓国語（1人）	補助者9人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
34	1月21日 19:30～21:00	1.5 時間	8人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） 中国・中国語（5人）	補助者10人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
35	1月28日 19:30～21:00	1.5 時間	8人	ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（5人）	補助者10人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語（人）	教授者・補助者人数	内容
36	2月4日 19:30～21:00	1.5 時間	11人	ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（4人） 中国・中国語（5人） 韓国・韓国語（1人）	補助者12人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
37	2月11日 19:30～21:00	1.5 時間	12人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（5人） 韓国・韓国語（1人）	補助者11人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
38	2月18日 19:30～21:00	1.5 時間	10人	ペルー・スペイン語（1人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（4人） 韓国・韓国語（1人）	補助者10人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
39	2月25日 19:30～21:00	1.5 時間	13人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（5人） 韓国・韓国語（1人） タイ・タイ語（1人）	補助者11人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
40	3月4日 19:30～21:00	1.5 時間	13人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（5人） 韓国・韓国語（1人） タイ・タイ語（1人）	補助者13人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語（人）	教授者・補助者人数	内容
41	3月11日 19:30～21:00	1.5 時間	16人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（4人） 中国・中国語（7人） 韓国・韓国語（1人） タイ・タイ語（1人）	補助者14人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
42	3月18日 19:30～21:00	1.5 時間	15人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（7人） 韓国・韓国語（1人） タイ・タイ語（1人）	補助者13人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用
43	3月25日 19:30～21:00	1.5 時間	16人	ペルー・スペイン語（2人） ボリビア・スペイン語（1人） ブラジル・ポルトガル語（4人） 中国・中国語（7人） 韓国・韓国語（1人） タイ・タイ語（1人）	補助者14人	初級・中級それぞれのレベルに応じたマンツーマンの学習 みんなの日本語を主とした教材使用

2 実践的講座(交流会形式)

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語（人）	教授者・補助者人数	内容
①	7月23日 18:30～21:30	3.0 時間	15人	ペルー・スペイン語（3人） ボリビア・スペイン語（2人） ブラジル・ポルトガル語（3人） 中国・中国語（6人） 韓国・韓国語（1人）	補助者13人	交流会形式 お国自慢料理 お抹茶体験 すいか割り

②	10月1日 19:00～21:00	2.0 時間	2人	中国・中国語(2人)	補助者2人	生涯学習講座(外国語を使って世界を旅してみよう)に出前授業 中国の紹介
③	12月3日 19:00～21:00	2.0 時間	2人	ペルー・スペイン語(2人)	補助者2人	生涯学習講座(外国語を使って世界を旅してみよう)に出前授業 ペルーの紹介
④	1月7日 19:00～21:00	2.0 時間	1人	韓国・韓国語(1人)	補助者2人	生涯学習講座(外国語を使って世界を旅してみよう)に出前授業 韓国の紹介

⑨ 特徴的な授業風景(2～3回分)



3月11日の授業から

- ・ペルーからの日系人 来日してから20年近くになる
日本語能力試験3級を目指して問題集に取り組む
- ・ボリビアからの日系人 来日5年位だが、日常で日本語を使わない環境
スペイン語も使いながら、ひらがなから教えている
- ・ブラジルからの日系人 来日10年位
日本語能力試験3級レベルの実力あり、問題は漢字のみ
- ・中国からのお嫁さん 来日1年位だが、自分でよく勉強している
みんなの日本語初級Ⅱを1課ずついねいに進めている

- ・中国からの学生 半年で日本語能力試験3級合格の人もいる
学校でも日本語を勉強しているので覚えるスピードが早い
- ・中国残留邦人の家族 父親はあまり家庭学習をしないので、教える側が苦戦中
娘はアルバイトが忙しく休みがちだが、若いので覚えが早い
- ・韓国からのお嫁さん 努力家で日本語の実力はあるが、発音と早口のため聞き取りにくい
特に気をつけて発音(濁点の発音)の練習をしている
- ・タイからのお嫁さん 1年近くタイへ帰国していた
やっと覚えた日本語を忘れてしまっていたので、ブラジルの子供たちとカルタとりから始めた、日本語の勉強再出発

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

学習目標 初級・・・あいうえおから始め、簡単な日常会話ができるようにする

中級・・・簡単な文章の読み書きができるようにする

さらには日本語能力試験を目指してもらう

全体的には、初級・中級それぞれに目標を持ちながら学習することができ、概ね達成することができたと思う

② 学習者の習得状況

日本語能力試験 3 級合格 2 名

日本語能力試験 3 級と同等の実力 5 名

③ 日本語教室設置運営の効果, 成果

上田市を中心とした東御市を含む上小地域は、長野県の中でも日系人など外国出身の住民が多く住む地域のひとつである。日本語教室では日本語を教えることは当然であるが、それ以外の役目を果たしていることを日々実感する。ちょっとした生活相談が持ち込まれるのは度々である。健康診断の申し込み用紙の書き方がわからないなど些細なことであるが、彼らは私たちが想像できない部分で立ち止まってしまうのだ。また言葉ができないために、日本社会で孤立しがちである彼らの一息つける場所にもなっている。日本語教室に来て、同じ国出身の友人ができ、日本で生活していくうえでの精神的な支えとなる。日本語を頑張って習得し、日本の学校に進学していく若者は、将来日本と出身国との架け橋に成長していくことだろう。日本語教室の活動は地味ではあるが、外国出身の住民と日本の地域社会とのパイプ役を担う大事な役目を果たしていると思う。

④ 地域の関係者との連携による効果, 成果 等

生涯学習講座「世界を旅しよう」の主催者からの申し入れがあり、日本語教室の生徒が参加し、自分の出身国の紹介などを覚えた日本語でする良い機会を持つことができた。一般市民を前にして日本語で話すのは勇気がいるものだったと思うが、自分の日本語に自信をつけるよいチャンスだったと思う。また、市民の人たちにも、自分たちの地域に様々な国

の出身の住民がいることを知ってもらうよい機会になった。

⑤ 改善点, 今後の課題について(具体的に記述する。)

a. 現状

マンツーマン形式の教え方をしているので、急に受講したい人が増えても対応がなかなか難しい。マンツーマン形式なので生徒には人気があり、募集とは関係なく口コミで徐々に生徒が増えてしまう。先生と生徒を合わせた人数、教室の広さを考えると、まとまりのあるクラス単位としては今がぎりぎりの規模だと思う。現在は受講随時受け付けの状態であるが、制限を設けて春と秋2回の募集と、空きが出たら受け入れるような工夫が必要だと思う。希望者全員を受け入れたいのは山々であるが、ボランティアの教室なので、限界があるのは止むを得ないと思う。

b. 今後の課題

・学生の場合、目標が日本の大学へ入学したいなど明確なので指導方法も決め易く、若いこともあり上達も早いですが、年齢の高い日系人や中国からの帰国者の指導は非常に難しい。家庭学習の癖がついていないのと、覚えるのに時間がかかるので、家での課題を与えるなど工夫が必要だと思われる。しかし、一生懸命日本語教室に通って来てくれているので、教える側は根気よく対応したい。日本語能力検定はなかなか難しいが、車の免許の取得などの現実の目標をたてると励みになると思う。

・現在通って来ている生徒は熱心で足掛け2~3年になる人も多く、定着してきている。

現在学習している生徒にしわ寄せが行かない様にして、これからまた新たに何人かの新しい生徒を受け入れるためには、先生をかなり増やさなければならない。それが難しければ、マンツーマン形式の教え方を変えて、数人を一人の先生が見るようにしなければならなくなると思う。あるいは、昼間のクラスを作ってそちらで少し受け入れるなどの工夫が必要かと思われる。

c. 今後の活動予定, 展望

交流会形式の実践的講座を地域の人たちにも参加してもらう形にするなど、多文化共生の地域づくりという観点からの活動に力を入れていきたい。

③その他参考資料

※写真は、肖像権等に配慮し、差し支えのないものを添付すること。